

Au sommaire du N° 8 de FEBRIÈR de 2009

- Pages 1 et 20** Avant - première de votre revue bilingue français / occitan
Ecole occitane d'hiver / Escòla occitana d'ivèrn 16-20 de Febrièr
- P 2** **Accueillir une Autrichienne** : le témoignage de Dagmar ...
- P 3** La page Frédéric Cayrou / Lo poèma del mes de Frederic Cairon
- P 4-5** **GENIÈR jour après jour** : une autre façon de découvrir l'histoire de l'Occitanie
- P 6 -7** **Bon Aniversari a la personalitat del mes : Jacme TAUPIAC** ,
Lexicografe , qu'es aquò ?
- P 8** **L'eveniment del mes de février ... 1945 : créacion de l'Institut d'Estudis occitans**
- P 9** Proverbes de février / re proverbis e diches de febrèr
- P 10 -11** **Leiçon d'occitan abelugat : los accents grafics (2°partida)**
- P 12-13-14** « **L'accent** » , tirade de Zamacoïs revisitée et traduite en occitan
- P 15 -16** Gourmandises occitanes : los « cruvelets » de Terèsa de Gandoles .
- P17** Collectage de recettes - **Ecole occitane d'hiver 16 - 20 février**
- P 18** **Cuvées occitanes du domaine de Revel à Vaissac**
- P 19** **7 à lire / sèt de legir / soif de lire**

Legir programa Escòla occitana d'ivèrn dins LA BELUGA N°7 de Genier 2008 + siti ... www.eoe-oc.org
 Dins La Beluga N° 7 i a tanben la CRIDA de l'EOE ... de legir

INFOS PRACTICAS

LUÒC : estagi complet (albergament, restauracion, corses e espectacles) se debana a l'Albèrga Léo Lagrange. Plaçada al mitan de la ciutat comtala, al pè del Ròc de Foish.
 Manjar tradicional.
 Cambras de 2, 3 o 4 personas equipadas de sala d'aiga e docha.

TARIFAS : la setmana tot comprés
 - liceans, estudiants, caumaires 225 €
 - adultes 250 €

INSCRIPCION :
 data limita al 09/02/2009



partenariat amb lo Cercle Occitan de Foish

Lenga e Cultura Occitanas,
 Espectacles, Visitas, Banh linguistic.

16 al 20 de febrìer
 de 2009



ESCÒLA D'IVERN OCCITANA

Foish Arièja



Pagament total e inscripcion de mandar a :
 ESCÒLA OCCITANA D'ESTIU
 16 rue de Pujols – 47300 VILANUÈVA D'ÒLT
 Tel : 05 53 41 32 43 - corrièl : oeo@wanadoo.fr
 Site : www.eoe-oc.org

**TARN E GARONA OCCITAN, Association Frédéric CAYROU
 AUTRICHE et PAYS D'OC**

06 71 00 29 25 / 0971 56 68 78 / 06 13 59 38 64
tarnegaroc@orange.fr / journalrobert@wanadoo.fr



LA BELUGA 1,50 €

FEBRIÈR de 2009

N°8

Co-édité et diffusé par

TARN E GARONA OCCITAN, (TG'OC)

ASSOCIATION FRÉDÉRIC CAYROU

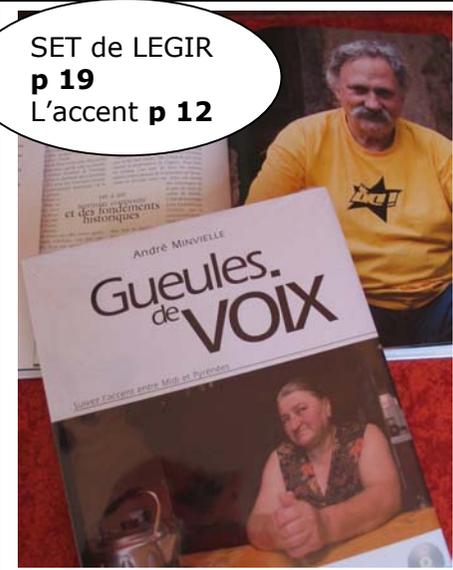
AUTRICHE & PAYS D'OC (AP'OC)

www.o-p-i.fr/cestralire.html



**P 2 ACCUEILLEZ une
 ETUDIANTE AUTRICHIENNE
 Témoignage de Dagmar ...**

SET de LEGIR
 p 19
 L'accent p 12



**P 6-7 BON ANIVERSARI A
 L'ÒME DEL MES :
 Jacme TAUPIAC**

**L'éveniment del mes ... en 1945
 Creacion de l'IEO pagina 8**



ACCUEILLENZ UNE ETUDIANTE AUTRICHIENNE

Depuis 12 ans l'association Autriche et pays d'Oc favorise l'accueil des étudiant(e)s de l'université de Vienne dans des familles bénévoles. A La Ville Dieu du temple, M.e Mme Mertz ont reçu Dagmar Ferstl une étudiante un peu particulière puisqu'à 36 ans, elle est venue avec Alexander, 8 ans pour mieux approcher la culture occitane. « J'ai fait une pause dans mes études pour élever mon fils et j'ai repris parce que j'avais envie de voir aboutir ce que j'avais commencé pour être libre pour faire quelque chose de nouveau. Dagmar a appris le russe et le français avant de découvrir l'occitan. « Je suivais un cours sur la politique des langues et les langues minoritaires, j'ai été très intéressée par l'histoire de l'occitan qui était une langue très importante au moyen-âge, son déclin m'a donné envie d'apprendre la langue. J'ai suivi le Cours de Peter Cichon (1) pendant un an mais depuis 12 ans je n'ai pas parlé alors il ne me reste que quelques mots « Bonjorn, bonsèr, los rens me petan (j'ai très mal aux reins !) » mais Dagmar n'a pas oublié de rouler les « r » ! Dagmar a repris des études de français et travaillé sur un mémoire « Le rôle de l'Académie française dans l'histoire de la normalisation de la langue française ». Peter Cichon sera un des examinateurs et Dagmar est venue en Occitanie car « je sais qu'une des questions sera l'histoire de la langue occitane. Alors j'essaie de rencontrer des gens qui peuvent m'aider, j'achète des livres et je cherche toutes les enseignes occitanes pour faire des photos. Mme Mertz parle quelques mots mais sa mère parle encore couramment. M et Mme Mertz me racontent beaucoup l'histoire de l'Occitanie et nous faisons beaucoup de visites. L'Occitanie est superbe. C'est sûr, je reviendrai ! »



Aider vos enfants à perfectionner l'Allemand, retrouver vos souvenirs oubliés (!), les étudiant(e)s autrichien(ne)s * viennent pendant leurs vacances de FEVRIER, JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE, 15 jours, trois semaines, un mois ... Pour tous renseignements : Autriche et PAYS d'OC, 05 63 64 57 27 ou 06 71 00 29 25. (Robert Linas)
* ne font pas tous/toutes des études d'Occitan ...

(1) Peter Cichon est un des trois professeurs d'Occitan de l'université de langues romanes de Vienne (cf LA BELUGA N° 3 de septembre 2008)

LE POÈME DU MOIS de FREDERIC CAYROU

BÒRDAS PERDUDAS / FERMES PERDUES

Dédié à Maïà, la trésorière – adjointe de TG'OC
secouée par la tempête dans sa « Bòrda perduda » del Tornier

De bòrdas qu'al cimèl dels pèches son jagudas,
D'autras qu'òm vei de lènc pels penjals carcinòls
Ont se pòd pas anar que per de caminòls,
An l'aire de dormir ; dins l'espandi perdudas.

Cresètz lor balet vòje e lors palhadas mudas,
Lor teulat agrupit, abricant mila dòls,
Nuèit et jorn engranat pels vents ispres e fòls,
Lors pasiments mosits entre de pareds nudas.

Mas se passatz de còsta, a dos, tot en clapant,
Setz suspreses qu'un can vos acampe en jasant ;
Se clamatz pel codèrc, qu'una votz vos responde,

Que cascारेje pol, brame biòu, siscle aucat,
E, dins aquel airal ont vesiatz pas un gat,
Ne badatz de sentir qu'aquí viu tot un monde .

Des fermes qui au sommet des coteaux sont posées,
D'autres qu' on voit de loin sur les penchants quercynois
Où l'on ne peut accéder que par des sentiers,
Ont l'air de dormir, dans l'étendue, perdues.

Vous croyez leur auvent vide et leurs cours muettes,
Leur toit affaissé, abritant mille deuils,
Nuit et jour balayé par les vents âpres et fous,
Leurs carrelages moisissés entre des murs dénudés.

Mais si vous passez à côté, à deux, tout en devisant,
Vous êtes surpris qu'un chien vous poursuive en jappant ;
Et si vous appelez, que dans la basse-cour une voix vous réponde

Que coq « cocoricote », bœuf mugisse, oie jacasse,
Et, dans cet espace où vous ne voyiez pas un chat,
Vous restez bouche-bêe de sentir qu'ici tout un monde palpité.



Photo Association Maisons paysannes de France

ISTORIA de l'OCCITANIA JORN APRÈP JORN EN FEBRIÈR ...

01-02-1617 convocation extraordinaire des Etats de Béarn pour s'opposer à l'annexion au royaume de France

02-02-506 promulgation à Aire-sur-Adour du Bréviaire d'Alaric, code de lois romano-wisigothique.

02-02- 1792 suppression de la charge de peintre de l'hôtel de vie par le Conseil général de la commune de Toulouse (son importance ? cf 10 août 1793 Beluga N° 14 ...ou Histoire chronologique de la civilisation occitane d'André Dupuy)

02-02-1814 manifestation d'opposition à l'interdiction par les autorités impériales faite au pape Pie VII d'entrer dans Toulouse . (60 000 personnes « accueille » le souverain pontife)

03-02- Traditions gourmandes de la Saint Blaise : à Cumont (Tarn et Garonne) « les satellites » (cf Beluga N° 4 p 27); à Saint –Martial (Gard) : après la sortie de la messe saluée par des « grailes » (haubois), procession de la fougasse (prononcer « fouasse »* dans le village .(*« le g intervocalique à son dur a tendance à s'amuire »...la phrase culte (!) de Lengua viva)

04-02-1865 mort à Montauban de Marie, François Constans-Tournier, président du Conseil général 1839-1840

05-02-1763 naissance de Bernadotte à Pau

05-02-1976 manifestation des viticulteurs du Bas-Languedoc animé par Maffre-Bauge surnommé « le petit Jaurès » qui publie un « Manifeste occitan »

06-02-1211 concile de Montpellier : excommunication du comte de Toulouse Raymond VI pour son refus de soumission à l'Eglise, à Simon de Montfort et au roi de France. Début d'une lutte ouverte et d'une résistance organisée .

07-02-1788 envoi de Botany-Bay (Nouvelle Hollande-Australie) de la dernière lettre de l'Albigeois Jean-François Galaup, comte de Lapérouse . « La Boussole » et « L'Astrolabe » quitteront Botany-Bay en février et disparaîtront ...
Les épaves ont été retrouvées en 1828 (Astrolabe) et 1964 (La boussole)

07-02-1854 naissance à Bourret de Jean-Faustin Cayrou, père de Frédéric Cayrou

02-1573 création de « L'Union protestante » à l'Assemblée d'Anduze .

07-02-1870 Début de la publication dans « Le Figaro » de « Barbarin de Tarascon, raconté par un témoin de sa vie » (A.Daudet trouvera plus tard le nom définitif de son héros « Tartarin » et le roman « Tartarin de Tarascon » sera publié en 1872)

07-02- 1992 traité de Maastrich agenda Occitania

08-02-1919 première liaison régulière Paris-Londres sur « Goliath » par le Limousin Lucien Bossutrot, pilote d'essai chez Farman .

10-02-1800 naissance à Toulouse de Louis d'Esparbes de Lussan, président du Conseil général (sur nomination de Napoléon III) 1856-1861 (élu du canton de Lavit de Lomagne)

11-02-1858 Lourdes : première apparition d'une « Dame » à Bernadette Soubirous
Cf p 19 SET de LEGIR « Les mirages de Lourdes » de Jean de Levat

12-02-1867 mort à Paris de Marie,Joseph d'Escayrac , cf 19-02-1786

12-02-1939 naissance de Jacme Taupiac à Gimat (lire p 6 – 7)

13-02-1907 Début de la grève générale des résiniers à Sainte Eulalie en Born (durera jusqu'au 5 mai)

15-02-1265 Gui de Foulques (ou Folqueys) devient pape sous le nom de Clément V .

15-02-1762 Toulouse : place du salin , le pasteur Rochette est pendu pour avoir exercé son ministère clandestinement dans la région de Montauban

15-02-1848 le niçard Auguste Blanqui (né à Puget-Thénier) anime la manifestation en protestants faveur de l'adoption officielle du drapeau rouge .

15-02-1575 fin de la 2° Assemblée générale de Nîmes de l'Union des Catholiques et

17-02-1596 mort du Premier consul dictatorial de Marseille, Charles Cazeaux , transpercé de l'épée de Pierre de Libertat

18-02-1858 3° apparition de Lourdes et 1° « paroles » de la Dame EN OCCITAN (« en patoès de Lourdo encoro » aurait précisé Bernadette ...)

18-02-1977 pour la 1° fois « Lo teatre de la Carrièra » joue dans la grande salle du théâtre municipal de Montpellier .

19-02-1786 . Député en 1827 et 1830 , MJ d'Estayrac est président du Conseil général 1821-1830 (élu du canton de Lauzerte) .

20-02-1591 prise de l'hôtel de ville de Marseille par Charles de Cazaulx (cf 17 -02-1596)

20-02-1887 mort à Saint Antonin Noble-val dont il fut maire de 1864 à 1877, de François Pages député en 1876 et 1881, président du Conseil général (1871-1877 et 1884-1887)

21-02- 1909 inauguration des « soupes communistes » (ancêtres des « Resto du cœur ») dans le cadre de la grève des ouvriers du délainage du bassin de Mazamet .

21-02-1962 fin de la grève des mineurs de Decazeville . (comencé le 18 décembre 1961)

22-02-1318 bulle « Sedes Apostolica » du Pape Jean XXII pour organiser les nouveaux diocèses du nouvel archevêché de Toulouse créé pour augmenter la force de l'2glise face à « l'hérésie » cathare renaissante .

22 -02- 1892 lecture à Paris de la « Déclaration des jeunes Félibres fédéralistes » par Frédéric Amouretti . appelé à un grand retentissement, ce manifeste restera sans lendemain .

22-02- 1909 Aérodrome de Prat-Long à Pau : Louis Barthou, député béarnais, ministre des travaux public est le passager d'un vol de cinq minutes piloté par Wilbur Wright (un des deux frères Wright, pionniers américain de l'aviation)

23-02-1852 Sète : départ du premier convoi de déportés (répression contre la Résistance républicaine des Occitans après le coup d'Etat du 2 décembre 1851)

24-02-1975 mort de Joan Bodon / Jean Boudou à L'Arbathe en Algérie .

24-02-1907 début de la grève des résiniers à Lit-en-Mix (durera jusqu'au 22 avril)

24 février2009 : MARDI GRAS agenda 1995 Adiu paure Carnaval

25-02-1858 Lourdes : la « Dame » révèle son identité à Bernadette Soubirous : « Que soi era Immaculada Concepcion » (en gascon « era » = la)
Ce même jour elle ordonne à Bernadette de gratter le sol de la grotte d'où jaillit une source ...

25-02-1615 Obtention d'une « subvention » de 16000 livres de Louis XIII pour la reconstruction des « couvertes » de la place royale (aujourd'hui nationale) de Montauban détruites par l'incendie du 11 novembre 1614

25-02-1873 Théâtre de Montauban , « Le capitain », opéra-bouffe de Paul Chazaren

27-02-1857 naissance à Lafrançaise d'Etienne Parizot , félibre carcinol

27-02-1912 naissance à Paris de Hugues Panassié (rouergat par son père) , historien du jazz qui fit de Montauban le quartier général du Hot-Club de France pendant 30 ans)

28-02-1555 naissance de Michel Eyquem de Montaigne à Saint Michel de Montaigne en Périgord

28-02-1820 naissance à Montauban de Gustave Garrisson , maire de Montauban (1878-1879),sénateur (1882-1897), président du Conseil général (1883- 1884, 1887-1890, 1891-1897)

derniers jours de février 1945 : création à Toulouse de l'Institut d'Estudis occitan par Jean Cassou, Ismaël Girard, René Nelli, Max Rouquette, Tristan Tzara . (lire p 8)

L'événement du mois : la création de l'IEO (1945)

« Institution » souvent controversée pour son aspect « trop » intellectuel, l'IEO est parfois sorti de son intimisme par la volonté de président(e) départemental(e) souhaitant que les occitanophones naturels n'éprouvent pas la méprisante sensation d'élitisme culturel.

Après la guerre de 14-18 apparaît une volonté de renouvellement du mouvement occitan par réaction d'opposition politique et linguistique au Félibrige, créé en Provence, en 1854 par Roumanille. A partir de 1923 des jeunes écrivains s'expriment dans une nouvelle revue littéraire, « ÔC », créée par Ismael Girard (cf La Beluga N° 4, octobre 2008) .

En 1930, Ismaël Girard, Louis Alibert (1) et un catalan, Josep Carbonell, créent la **Société d'Études Occitanes** dont l'**objectif est la normalisation de la langue** et qui, avec l'apport d'une nouvelle génération d'intellectuels issus de la Résistance, (Jean Cassou , Robert Lafont, Félix Castan, Bernard Manciet, René Nelli, Max Rouquette, Tristan Tzara...) devient **fin février 1945, l'Institut d'études occitanes (Institut d'Estudis Occitans)** ou **IEO** reconnu d'utilité publique en 1949 et agréé *Jeunesse et éducation populaire* en 1986 .

L'IEO a développé a et vulgarisé une graphie issue de celle des troubadours (*) alors que le Félibrige utilise la graphie patoisante , parfois appelée à tort « mistralienne » puisque Mistral avait accepté avec difficulté ce système imposé par Roumanille).

(*) Dès 1896 les Languedociens avaient repris et modernisé la graphie des troubadours grâce aux travaux du limousin **Joseph Roux** puis de l'Escola occitana d'**Antonin Perbosc** et **Prosper Estieu**, fondée en 1919.

L'IEO eut à souffrir d'un certain nombre de crises depuis sa création. La plus aiguë, à la fin des années 1970 et au début des années 1980, vit s'affronter deux tendances : la tendance « populiste » au pouvoir, (Yves Rouquette) et la tendance « universitaire » menée par Robert Lafont. En 1981, la tendance « universitaire », avec Robert Lafont, fut obligée de quitter l'IEO. Cela entraîna la disparition des activités de recherche scientifique au sein de l'association, et leur transfert vers d'autres organismes comme les universités, l'Association internationale d'études occitanes et, notamment en linguistique, vers le Gidiloc (Groupe d'initiative pour un dictionnaire informatisé de la langue occitane) et le Conseil de la langue occitane .

Aujourd'hui l'IEO est organisé de façon fédérative, avec un réseau d'associations qui lui sont affiliées. Dans chaque département une association est missionnée « section départementale ». (en Tarn et Garonne : Association Antonin Perbosc) .

L'IEO national édite une revue : « *Occitans !* »

L'IEO gère une section Edition « IDECO » dirigée par Robert Marty (dit Padèna)

On peut adhérer à l'IEO soit en adhérant à une section départementale soit en adhérant directement à l'IEO national. Peuvent adhérer des personnes physiques ou des personnes morales .

(1) « Entrepreneur » de la normalisation graphique, morphologique et syntaxique de l'Occitan, **Louis Alibert** publie en 1935 la première grammaire scientifique écrite en occitan. puis il prépare son 'célèbre) dictionnaire, devenu référent, qui sera publié en 1966 , après sa mort par l'Institut d'Études Occitanes.

Febrièr lo pus cort e lo pus coquin .

Se febrer non febriereja, cal que març marçege ...

Val mai lo lop dins un tropèl que febrèr tròp bèl / Val mai un lop dins son granièr qu'un òme en camisa en febrèr .

Quand febrèr arriva en lion, acaba en moton

Cort o long, febrèr asolha la font, quand l'emplis, lo boièr se regaudis .

Tot aure clossier s'empèta al mes de febrèr .

Flor de febièr va pas al panièr .

S'en febrèr floris l'ametièr, per lo culhir pro d'un panièr. Mès s'es en març que florirà, pren ta saca, la claufiras .

Val plan pazuc lo mes de febrèr se lascia pas la flor a l'ametièr . *

Quand fa solelh per Nòstra Dòna de febrèr, l'ors s'amassa lenha per quaranta jorns entiers.

Se per Candelièra luserna, quanta jorns ivèrna . *

Quand plòu sus la candèla, plòu sus la gavèla .. (Nostra Dona de la Candelièira = 2 de febrèr)

Cal que febrèr quita lo valat rasièr . *

Per Nostra Dòna de la Candelièira , la pola dins l'ulhèra

Per Nòstra Dòna de febrèr , mieja piala, mieg granièr, mieg fomarièra lo bacon entièr.

Per Nòstra Dòna de febrèr, tira las fèdas del prat bergèra .

Nostra Dama de la Candelièira tira l'oelha de la pradèla. / Perla Candelièira , tira l'oelha de la pradièra . *

Per sant Blasi, (3 de febrèr) nèu duscas a la coa de l'ase

Santa Agata, (5 de febrèr) la porata, sant Martin, lo topin .

Se plòu per Santa Agata, nòu còps Garona rata (courir un rat dans les récoltes) * / nòu còps Garona esclata .

Nèu de febrèr val un femorièr ..mas que gèle pas darrièr.

Nèu de febrèr emplèna lo granièr

La nèu de febrèr fa lo garbièr / De febrèr lo nevièr fa lo garbièr .

Nèu de febrèr ten coma l'aiga dins un panièr

Nèu de febrèr , la gallina se l'empòrta al pè

Quand febrèr neveja, marida, batèja ! Quand ris al solelh, mefisa-te d'el .

Lo mes de febrèr es bon anilièr.

Lo mes de febrèr es mes favièr. (*il faut semer les fèves en février*)

Se trona en febrèr, monta las tonas al granièr .

Se trona en febrèr, tota l'oli de noses dins un culhièr

Mes de febrèr, mes gastèr .

Al mes de febrèr , jornal entièr .(en février, journées de travail entières) *

Al mes de febrèr, cada agaça bastis son cloquièr, es pas per pondre ni per covar , res que per veser se va plan .

Carnaval s'en va se cal metre a l'alh (alusion a l'aiga bolida o oliat o torrin : potage magre)

Nadal ambe los amics, Carnaval ambe las femnas, Pascas ambe lo curat ...

Carnaval es pas estalviaire, n'aja pro o n'aja gaire.

* Proverbes extraits de « Glanes canalaises » de Michel Vayssières .

L'ACCENT

Savez-vous que, quittant notre belle région,

O sabètz que quora partèm de nòstre pais polit

Très souvent un accent on dit que nous avons ...

Plan sovent qu'avèm un accent òm se ditz ?

Un accent ? un accent ! ... Mais après tout en ai-je ?

Un accent ? Un accent ! ... Mas aprèp-tot n'ai un ?

D'où vient cette faveur ? Pourquoi ce privilège ?

D'ont ven aquesta favor ? Perqué aquel privilèji ?

Et ne croyez – vous pas que tous les gens du nord

E cresètz pas que tot aquel mond del Nòrd

Ont aussi un accent ? Un accent bien plus fort ?

An tanben un accent ? Un accent plan pus fòrt ?

D'ailleurs nous disons d'eux, du Rhône à la Gironde :

Çaquelà disèm d'els , de Ròse a Gironda

« Ces gens-là , ils ont pas le parler de tous le monde ! »

« Aquelas gens an pas lo parlar de tot lo monde »

Et que, tout dépendant de la façon de voir ...

E que, tot depend de la mena de veser

Ne pas avoir d'accent, pour moi, c'est en avoir ! ...

De pas aver d'accent, per ieu aquò es de n' aver un

Et bien non ! je blasphème et suis lasse de feindre !

E ben non ! blasfèmi e soi lassa de far mina

Ceux qui n'ont pas d'accent, je ne peux que les plaindre !

Los qu'an pas d'accent, ne pòdi sonquelos planher

Emporter de chez soi les accents familiers,

Emportar d'en çò seu los accents familièrs

C'est emporter un peu sa terre à ses souliers !

Es coma emportar de tèrra a sos solièrs

Et emporter l'accent du pays de Coccagne,

E emportar l'accent del pais de Cocanha

C'est emporter un peu ses causses et sa campagne.

Es emportar un pauc sos causses e son campèstre

Lorsque, loin du pays, le cœur gros, on s'enfuit,

Quora luenh del pais, lo còr gròs, fugissèm

L'accent ? Mais c'est un peu le pays qui vous suit !

L'accent ? Mas es un pauc lo pais que vos seguís

C'est un peu, cet accent, invisible bagage,

Es un pauc, aqueste accent, invisible bagatge

Le parler de chez soi qu'on emporte en voyage !

Lo parlar d'en çò seu qu'emportam en voiatge !

Et toujours m'en aller au-delà des frontières

E totjorn m'en anar tre delà las frontièras

De mon Occitanie, ma terre nourricière,

De mon Occitania, ma tèrra norriciera

En sachant que partout mon accent ensoleille,

En sabent que pertot mon accent ensolelha

Même si d'émotion quelquefois je bégaye .

Quitament se d'emocion quelques còps quequeja !

Mon accent ? Il faudrait l'écouter à genoux !

Mon accent ? Lo caldriá escotar de genolhs

Il nous fait emporter tout le sud avec nous

Nos fa emportar tot lo sud ambe nautres

Et fait chanter sa voix dans tous mes bavardages,

E dins totas mas charradissas es el que ma votz fa cantar

Comme le vent d'autan dans ses vagabondages.

Coma lo vent d'autan dins sos vagabondatges

Ecoutez ! ... En parlant je plante le décor

Escotatz ! ... Quand parli, planti lo decòr

Du torride Midi dans les brumes du Nord !

Del Miejorn calimaç dins las brumas del Nòrd

Mon accent porte en lui d'adorables mélanges

Mon accent pòrta en el mescladissas remirables

D'effluves de pêcheurs et parfums de vendanges,

De sentors de perseguèrs e perfums de

vendemias

Et quand sur les finales quelquefois on traînaille ...

E quand sus las finalas quelques còps nos trigossam

C'est pour mieux exhaler toutes les senteurs d'ail !!!!!

Es per melhor forabandir totas las sentors d'alh !!!!

Il évoque à la fois les feuilles vert de gris

Fa pensar a l'encòp a las fuèlhas verdetas

De nos chênes truffiers aux vieux troncs rabougris

De nòstres garrics truffièrs ambe vièlhs troncs abroqits

Et les petits villages où les treilles splendides

E los vilatjòts ont las tan polidas trelhas

Eclaboussent de bleu les murs de nos bastides.

Regisclan de blau las pareds de las nòstras bastidas

Notre accent si chantant, partout il carillonne,

Lo nòstre accent tan cantant, pertot campaneja

De clocher en clocher, de Bordeaux jusqu'au Rhône

De cloquièr a cloquièr, de Bordèus duscas a Ròse

Et à tous ceux qui, comme ma grand-mère (1)

E a totes los que , coma ma menina ,

Pourraient me reprocher que parfois je « gasconne » (1)

Podrian me reprochar que de còps ieu « gasconi »

Je réponds fièrement que mon accent chantonne !

Lor respondi fièrament que mon accent cantoneja !

Cet accent-là glissé partout dans nos quatrains

Aquel accent glissat pertot dins nos quatrins

A toutes nos chansons donne un même refrain,

A totes nòstras cançons balhan un meteis repic,

Et quand vous l'entendez chanter dans mes paroles

E quora l'ausissètz cantar dins mas paraulas

Tous les mots que je dis dansent la farandole .

Totes los mots que disi dançan la farandòla.

Texte inspiré par la tirade de Miguel Zamacois, extraite de « La fleur merveilleuse », pièce en quatre acte en vers.

Revisité par Nadyne Vern-Frouillou . 1992/93

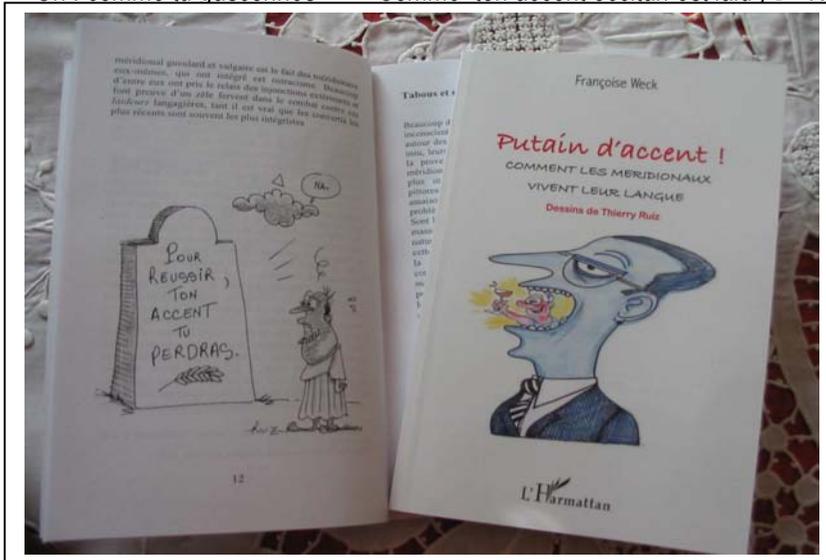
Revirat en occitan lo 31 de decembre de 2006

(1) Ma menina qui visquèt a Paris e èra d'aquela epòca ont li avian inculcat la vergonha del pais m'a totjorn fait lo repròche (coma a sa dròlla , ma maire)

O cossi gascones.. » = o coma es marrit aquel accent d'Occitania.

Ma grand-mère qui avait vécu à Paris et appartenait à la génération à qui on avait inculqué la honte du pays m'a toujours « reproché » (comme à sa fille, ma mère)

Oh ! comme tu gasconnes » = Comme ton accent occitan est laid) - NVF



Gourmandises occitanes : les « cruvelets » de Thérèse ...

Le temps hivernal est l'heureuse saison des « cruvelets » [krubélétss] et à Gandoules (Montpezat de Quercy) Thérèse Robert régale ses voisins et amis En confectionnant ces délicieuses gourmandises occitanes , Thérèse perpétue une tradition acquise de sa grand-mère et entretenue par sa mère. « On ne faisait les « cruvelets » que l'hiver, quand on allait veiller chez les gens, il fallait que la cheminée soit allumée » .Thérèse s'est modernisée « Maintenant je fais avec le gaz , c'est plus régulier, si je ne suis pas distraite, il n'y a plus de risque de les brûler ! » Modernisée, sauf pour le moule en fer avec ses deux plaques et longues tiges pour le tenir à la flamme sans crainte de se brûler. Un moule qui exige beaucoup de dextérité pour le garnir avec précaution « avec une louche, je verse un filet de pâte au centre, en fermant le moule, elle va s'étaler. Avec un couteau je récupère ce qui déborde pour économiser la pâte ... et faire davantage de « cruvelets » ! Combien de temps faut-il laisser cuire, ? Sa méthode « a vista de nas » est infaillible ! « je n'ai pas besoin de regarder la montre, mais il ne faut pas me distraire » . Outre les motifs, différents selon les moules, qui décorent la gaufre de base, Thérèse n'a pas son pareil pour enrôler les « cruvelets » « ça se roule très bien mais il faut faire vite car ça sèche vite mais ça se conserve très bien ...quand on n'est pas gourmand ! » Thérèse ne cache pas son double plaisir « ça me fait une occupation, (1h30 de cuisson pour une quarantaine de « cruvelets » sans compter la préparation de la pâte) et puis je sais que je fais plaisir. Les jeunes ne connaissent pas ça mais ils adorent « Voilà une façon bien sympathique de transmettre la culture occitane.



Recepta pagina seguenta

La recette de Thérèse pour une quarantaine de « cruvelets »

4 œufs entiers, 200grs de sucre, ½ verre d'huile ou ¾ pour ne pas avoir à huiler le moule ; ½ verre d'eau de vie et de fleur d'oranger (2/3 - 1/3) ; 1/4l de vin blanc ; un paquet de sucre vanillé ;

battre les œufs et le sucre, ajouter la farine, l'huile, l'eau de vie, le vin blanc (on peut éventuellement ajouter ½ verre d'eau pour une pâte moins épaisse.

Verser la pâte dans le moule préchauffé et huilé. Quand la pâte est cuite des deux côtés, rouler rapidement la gaufre mince pour en faire un délicieux « cruvelet ».

COLLECTAGE DE RECETTES OCCITANES

Si vous-même cuisinez ou si vous connaissez une parente, amie ou voisine qui entretient la tradition d'une recette occitane , n'hésitez - pas à prendre contact avec TARN E GARONA OCCITAN qui souhaite réunir des recettes familiales ou/et villageoises .

6° ESCÒLA OCCITANA D'IVÈRN 16 – 20 de FEBRIÈR a FOISH / FOIX

Tarifas : unicament en pension complèta (albergament, restauracion e corses), del 16 de febrèr de 2009 a 16 oras, al 20 de febrèr de 2009 a 17 oras.

225 € pels liceans, estudiants, caumaires (sus presentacion de justificatiu)

250 € pels autres

Luòc de l'estagi e acuelh : l'estagi se debana al Fogal Léo Lagrange, a Foish (09)

Pagament de l'estagi : Lo reglament total de l'estagi se fa per chèc a l'inscripcion (chèc encaissat al moment de l'estagi).

Data limita d'inscripcion : 09/02/2009

albergament & repaisses : albergament e repaisses se fan al Fogal Léo Lagrange, al pè del Ròc de Foish. Manjar tradicional. albergament : cambras de 2, 3 o 4 lèits equipadas de sala d'aiga e docha. www.leolagrange-foix.com

entresenhas, inscripcions : Escòla Occitana d'Estiu, 6 carrièra de Pujols 47300

VILANUÈVA D'ÒLT - Tel/fax : 05 53 41 32 43 corriel : oe@wanadoo.fr



Renouvellement adhésion pour 2009

« TARN E GARONA OCCITAN
association Frédéric CAYROU »

Adhésion individuelle : 10 €

Adhésion couple : 15 €

Adhésion étudiant , demandeur d'emploi : 5 €

SOUTIEN : à partir de 20 €

L'abonnement à LA BELUGA payé avec la première adhésion pour une durée de 12 mois est indépendant du renouvellement d'adhésion qui est valable pour l'année civile .

bulletin à renvoyer à

Michel CHOUILLY trésorier/secrétaire ,
423 chemin Pelligry, 82000 MONTAUBAN

accompagné du chèque correspondant à l'ordre de Tarn e Garona occitan

NOM

PICHON NOM/Prénom

.....

Data e lòc de naissença :

Adreça

.....

Téléfona fixe telefonet/ mobile Internet

.....

Adrèça electronica/ corièl/ mail :

.....@

.....

suggestions / ideias :

CUVEES OCCITANES



La « **cuvée Frédéric Cayrou** », un vin à la belle robe rouge résultat d'un assemblage de 60% de carbernet et 40 %de tanat est produite par le domaine de Revel à Vaissac . « C'est un vin aux saveurs de fruits rouges sauvages avec des notes mentholées, avec des tanins souples » explique Mickaël Raynal qui invite à laisser vieillir la cuvée Cayrou de quatre à six ans . La marraine de la Cuvée Cayrou est la députée Sylvia Pinel, présidente du PRG 82 (le félibre occitaniste, Frédéric CAYROU, fut sénateur radical)

« **Douceur d'Occitanie** », vin de Comté tolosan , est un blanc doux vieilli en fût de chêne. « Douceur d'occitanie » est présentée dans une bouteille qui révèle la personnalité du jeune Mickaël qui a choisi de travailler avec ses parents Claudine et Bernard Raynal .

AOVDQS Côteaux du Quercy Comté tolosan
 « **CUVEE Frédéric CAYROU** » « **CUVEE DOUCEUR d'OCCITANIE** »
 Domaine de REVEL / VAISSAC
 05 63 30 92 07

la bouteille

la bouteille

5 € Retrait à « L'ostal de la cava », sur les marchés de Montauban (mercredi , place Lalaque) ou Nègrepelisse (dimanche matin) ; ou 1400 route d'Auch Montauban (parcatge facile / parking facile et gratuit) Tel : 0971586878 – 06 13 59 38 64 Livraisons possibles par TG'Òc : 5€ (moins de 50km AR) , 10 € (jusqu'à 100km AR)
BON de COMMANDE

NOM , pichon nom (prénom)
 Adresse / adreça

 Tel :

bouteille (s) x € =
 valisette (s) 3 bouteilles x € =
 ... carton (s) SIX bouteilles =

ATTENTION ! N'oubliez pas de préciser le nom de la cuvée
 ci-joint un chèque de
 à l'ordre de « Tarn et Garona occitan, association Frédéric CAYROU »
 envoyer à TG'ÒC 1400 route d'Auch 82 000 MONTAUBAN

7 A LIRE / SET DE LEGIR / SOIF DE LIRE

Librairie TG'OC 1400 route d'Auch 82000 MONTAUBAN
 Parcatge facile e gratuit - 0971 58 68 78

« PUTAIN d'ACCENT ou comment les Méridionaux vivent leur langue »

114 paginas – 15 ,50 port compris . Ed. L'Harmattan .
 « Un hommage tendre et ironique de « l'accent du Midi » mais dénuée de toute poétisation idéalisante et nostalgique . Avec ce livre, l'auteur, spectatrice et actrice, tour à tour amusée ou indignée expose les clivages entre adhérents enthousiastes, résistants naturels , renégats et bien sur les « spectateurs indifférents ou étonnés de cette guérilla qui vivent leur langue avec un bonheur décomplexé ».

Un livre + un CD : « GUEULES de VOIX » ou « « , textes d'André Minvielle, photographies (superbes) de Jean-Philippe Arles « **Suivez l'accent entre Midi et Pyrénées** » « Il est un trait d'union singulier qui erre entre Midi, heure sacrée du soleil et Pyrénées ...L'opéra d'ici témoigne de ces pays du verbe roulé qui rocaile dans la voix de Nougaro , ... come un accent à couper au couteau, comme un vieil Armagnac enivre, ..il s'y décante une éloquence de ce qu'on dit du verbe haut . Qu'es aquó ? Qu'est-ce qui se dit d'ici ? Quelques étoiles dans la voie lactée des langues . Distillons ! C'est ce que propose ce voyage à travers la Haute-Garonne, le Tarn et le Tarn et Garonne, le Gers et le Lot, l'Ariège et l'Aveyron ., les Hautes Pyrénées . Une some d'altérités entre portraits de sédentaires ou de nomades. Face à la normalisation générale par le parler des médias ... Maître l'accent se déplace d'histoire en lieux, des petits plats et des grands pics en sons et en images .

« LES MIRAGES DE LOURDES , 150 ans de mystification » de Jean de Levat . 19,90 €

Dans un ouvrage polémique et très documenté, Jean de Levat, ,historien des religions et écrivain, démontre que les apparitions de Lourdes, qui débutent en février 1858, les guérisons et les prétendus miracles reposent sur des fondements bien fragiles. Le culte marial de Lourdes a été monté par l'Eglise avec l'appui tacite de l'administration impériale et les médias de l'époque ... S'appuyant sur toutes les sources sérieuses connues à ce jour qu'il a méticuleusement décortiquées, l'auteur de ce livre brosse le contexte religieux de l'époque et présente tous les protagonistes , s'attachant particulièrement à la personnalité de Bernadette dont il prouve que les témoignages ont été orientés et contant sa triste fin au couvent de Nevers où elle vécut un véritable martyr. Explorant en détail l'histoire et la prolifération des cultes autour de Marie et montre comment « les mirages de lourdes » ont bien servi la stratégie de l'Eglise catholique .

« LA VIE DE LAPEYROUSE , l'appel d'un destin » de John Dunmore . 23 €

Né près d'Albi en août 1741, Jean-François de La Peyrouse , aristocrate rural, a choisi le grand large. Le goût de la mer et de l'aventure le fait partir et repartir sans cesse. Après des actions de guerre, l'Albigeois se voit confier par Louis XIV le soin de mener à bien un grand voyage de découverte dans le Pacifique. Parties le 1° août 1785 La Boussole et l'Astrolabe ne donnent plus de nouvelles en février 1788. La Peyrouse entre dans l'inconnu ..et la légende .